

ZOT

Lo strumento ZOT permette una rapida e sicura programmazione dei parametri di setup, può essere utilizzato per la configurazione dei controllori LAE in fabbrica oppure sul posto. Sebbene questo prodotto sia progettato per la massima semplicità d'uso, per ottenere le corrette prestazioni si raccomanda di leggere attentamente queste istruzioni.

PRELIMINARI

Lo ZOT viene costruito per il collegamento con uno specifico prodotto LAE, di seguito denominato "periferica". Il codice completo apposto sullo ZOT identifica tale abbinamento, per esempio lo ZOT-LDU deve essere collegato esclusivamente ad una periferica LDU.

CONFIGURAZIONE

Lo ZOT può comunicare con segnali di livello TTL oppure RS485, per selezionare la modalità, rimuovere lo sportellino e mettere i due ponticelli nella posizione richiesta (riferirsi alle indicazioni serigrafiche sul PCB).

FUNZIONAMENTO

Lo ZOT dispone di 2 tasti per il comando delle funzioni, di un LED e ronzatore per segnalare il funzionamento. Collegare lo ZOT alla periferica utilizzando il cavetto in dotazione, il LED acceso indica che lo strumento è pronto per operare. Prima di qualsiasi operazione, attendere che la periferica collegata allo ZOT abbia terminato la procedura di autodiagnostica. Il funzionamento dello ZOT è basato su due operazioni: lettura del setup da una periferica campione, premendo il tasto "READ" per 3 secondi, e la copiatura dello stesso in una o più periferiche, premendo il tasto "WRITE". Il trasferimento dei dati richiede alcuni secondi. Durante questa fase il LED lampeggia in modo continuo, l'emissione di un breve segnale acustico e l'accensione continua del LED segnala che l'operazione è terminata con successo. Un eventuale errore è indicato con un prolungato segnale acustico e dall'accensione intermittente del LED. Lo ZOT comunica esclusivamente con periferiche aventi indirizzo "1". Pertanto, in presenza di malfunzionamento (errori), verificare l'indirizzo della periferica collegata.

GARANZIA

LAE electronic Srl garantisce i suoi prodotti contro vizi di fabbricazione e difetti dei materiali per un (1) anno dalla data di costruzione riportata sul contenitore. La stessa sarà tenuta alla sola riparazione o sostituzione dei prodotti la cui difettosità sia ad essa imputabile e venga accertata dai propri servizi tecnici. In caso di difetti dovuti a condizioni eccezionali di impiego, uso scorretto e/o manomissione, ogni garanzia viene a decadere.

Tutte le spese di trasporto per la restituzione del prodotto al fabbricante, previa sua autorizzazione e per l'eventuale ritorno all'acquirente sono a carico di quest'ultimo.

CARATTERISTICHE

Dimensioni	41x20x88mm
Temp. di funzionamento	0...+50°C
Collegamento	Connettore 4 poli
Alimentazione	dallo strumento collegato
Consumo	0.2W (5Vdc)
Protezione frontale	IP20

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN Y USO

0LZOT001IT



ZOT

El instrumento ZOT permite una programación rápida y segura de los parámetros de ajuste, puede ser utilizado para la configuración de los controladores LAE en fábrica o bien en el lugar. No obstante este producto haya sido diseñado para ofrecer un uso sumamente sencillo, para obtener las prestaciones correctas se aconseja leer atentamente estas instrucciones.

PRELIMINARES

El ZOT se fabrica para la conexión con un producto LAE específico, que a continuación será denominado "periférico". El código completo aplicado en el ZOT identifica dicha combinación, por ejemplo el ZOT-LDU debe conectarse exclusivamente a un periférico LDU.

CONFIGURACIÓN

El ZOT puede comunicar con señales TTL o bien RS485, para seleccionar el modo quite la tapa y coloque los dos puentes en la posición requerida (véanse las indicaciones en la serigrafía en el PCB).

FUNCIÓNAMIENTO

El ZOT dispone de 2 teclas para el accionamiento de las funciones, de un LED y de un zumbador para señalar el funcionamiento.

Conecte el ZOT al periférico utilizando el cable entregado, el LED encendido indica que el instrumento está listo para funcionar. Antes de cualquier operación, espere a que el periférico conectado al ZOT haya terminado el procedimiento de autodiagnóstico.

El funcionamiento del ZOT está basado sobre dos operaciones: lectura del ajuste desde un periférico tipo, presionando la tecla "READ" durante 3 segundos, y el copiado del mismo en uno o varios periféricos, presionando la tecla "WRITE".

La transferencia de los datos requiere algunos segundos. Durante dicha etapa el LED parpadea continuamente, la emisión de un tono de aviso breve y el encendido continuo del LED indican que la operación ha concluido satisfactoriamente. Un posible error es indicado con un tono de aviso prolongado y el encendido intermitente del LED.

El ZOT comunica exclusivamente con periféricos con dirección "1". Por lo tanto, ante problemas de funcionamiento (errores) controle la dirección del periférico conectado.

GARANTÍA

LAE electronic Srl garantiza sus productos contra vicios de fabricación y defectos de los materiales durante un (1) año a partir de la fecha de fabricación indicada en la caja. LAE electronic Srl sólo estará obligada a reparar o sustituir productos cuyos defectos puedan ser imputables a la misma y sean reconocidos por su servicio técnico. La garantía caduca para aquellos productos con defectos procurados por condiciones de empleo excepcionales, uso incorrecto o alteración.

Todos los gastos de transporte para la devolución del producto al fabricante, previa autorización de éste último, y para su posterior restitución al comprador, son a cargo del comprador.

CARACTERÍSTICAS

Dimensiones	41x20x88mm
Temp. de funcionamiento	0...+50°C
Conexión	Conector 4 contactos
Alimentación	desde instrumento conectado
Consumo	0,2W (5Vdc)
Protección frente	IP20

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E O USO

0LZOT001IT



ZOT

O instrumento ZOT consente de efectuar uma programação dos parâmetros de setup rápida e segura e, pode ser utilizado para configurar os controladores LAE na fábrica ou no local de instalação. Embora este produto tenha sido projectado para garantir a máxima simplicidade de uso, recomendamos de ler com atenção estas instruções, para obter os desempenhos correctos.

PRELIMINARES

O ZOT foi concebido para a conexão com um específico produto LAE, em seguida denominado "periférica". O código completo aplicado no ZOT identifica tal associação; por exemplo, o ZOT-LDU deve ser ligado exclusivamente a uma periférica LDU.

CONFIGURAÇÃO

O ZOT pode comunicar com sinais TTL ou então RS485; para seleccionar a modalidade, remover a portinhola e colocar as duas pontes na posição requerida (tomar como referência as indicações imprimidas no PCB).

FUNCIONAMENTO

O ZOT está equipado de 2 teclas para o comando das funções, de um LED e sinal sonoro para indicar o funcionamento.

Ligar o ZOT à periférica utilizando o cabo fornecido com o equipamento; o LED aceso, indica que o instrumento está pronto para funcionar. Antes de executar qualquer operação, aguardar que a periférica ligada ao ZOT tenha terminado o processo de autodiagnóstico.

O funcionamento do ZOT consiste em duas operações: leitura do setup de uma periférica de amostra, pressionando a tecla "READ" por 3 segundos, e a cópia do mesmo numa ou mais periféricas, pressionando a tecla "WRITE".

A transferência dos dados requer alguns segundos. Durante esta fase, o LED emite continuamente um sinal intermitente; a emissão de um breve sinal sonoro e o acender-se contínuo do LED indica que a operação terminou com sucesso. Um eventual erro é indicado com um prolongado sinal sonoro e pelo acender-se intermitente do LED.

O ZOT comunica exclusivamente com periféricas que tenham endereço "1". Portanto, no caso de mau funcionamento (erros), verificar o endereço da periférica ligada.

GARANTIA

A LAE electronic Srl garante os seus produtos, contra defeitos de fabrico e de materiais por um (1) ano a contar da data de fabrico indicada no contentor. Essa, efectuará unicamente a reparação ou a substituição dos produtos cujos defeitos sejam imputáveis a si própria e sejam acertados pelos seus serviços técnicos. Em caso de defeitos devidos a condições excepcionais de utilização, uso incorrecto e/ou alteração, anula-se toda e qualquer garantia.

Todas as despesas de transporte, para a devolução do produto ao fabricante, com a sua prévia autorização, e para o eventual retorno para o comprador estão a cargo deste.

CARACTERÍSTICAS

Dimensões	41x20x88mm
Temp. de funcionamento	0...+50°C
Conexão	Conector de 4 pólos
Alimentação	do instrumento ligado
Consumo	0.2W (5Vdc)
Proteção frontal	IP20

ZOT

ZOT is an instrument that allows fast, safe programming of setup parameters and may be used for factory or on-the-spot configuration of LAE controllers. This product is extremely easy to use, but we recommend reading these instructions carefully to ensure correct results.

PRELIMINARIES

ZOT is made for connection to a specific LAE product, called "peripheral" in general. The full code marked on the ZOT identifies this combination; e.g. ZOT-LDU should only be connected to an LDU peripheral.

CONFIGURATION

ZOT communicates with signals TTL or RS485. To select the mode, remove the flap and insert the two jumpers in the required position (see screen-printed indications on the PCB).

OPERATION

ZOT has 2 keys for controlling functions, a LED and a buzzer indicating operation.

Using the cable provided, connect ZOT to the peripheral; when the LED comes on this shows that the instrument is ready for operation. Before carrying out any operation, however, wait for the peripheral connected to ZOT to finish the self-diagnosis procedure.

ZOT basically performs two operations: reading of the setup from a sample peripheral, by pressing the "READ" key for 3 seconds, and copying the same into one or more peripherals, by pressing the "WRITE" key.

It takes just a few seconds to transfer the data, during which the LED blinks continuously. A short beep and a fixed LED light indicate that the operation has been successfully completed. Any error is indicated by a prolonged beep and the intermittent lighting up of the LED.

ZOT communicates solely with peripherals having address "1". In the event of malfunction (errors), check the address of the connected peripheral.

WARRANTY

LAE electronic Srl guarantees its products against defects due to faulty materials or workmanship for one (1) year from the date of manufacture shown on the container. The Company shall only repair or replace products which are shown to be defective to the satisfaction of its own technical services. The Company shall not be under any liability and gives no warranty in the event of defects due to exceptional conditions of use, misuse or tampering.

All carriage expenses for returning the product to the manufacturer, after having obtained the latter's permission, and for any return to the buyer shall be paid by the buyer.

SPECIFICATIONS

Size	41x20x88mm
Operating temp.	0...+50°C
Connection	4-pin connector
Power supply	from the connected instrument
Consumption	0.2W (5Vdc)
Front protection	IP20

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

ZOT

Das Gerät ZOT ermöglicht eine rasche und sichere Programmierung der Setup-Parameter und kann für die werkseitige oder lokale Konfiguration der LAE-Regler verwendet werden. Trotz der äußersten Benutzerfreundlichkeit des Gerätes wird empfohlen, die vorliegenden Anweisungen aufmerksam durchzulesen und zu befolgen.

VORBEMERKUNG

Das Gerät ZOT wird an ein spezifisches LAE-Produkt, ab jetzt "Peripherie", angeschlossen. Der auf dem ZOT angebrachte Code gibt die Kombination ZOT-Peripherie genau an, wie zum Beispiel ZOT-LDU, was bedeutet, dass ZOT ausschließlich an eine Peripherie LDU angeschlossen werden darf.

KONFIGURATION

Das Gerät ZOT kann mit TTL- oder RS485-Signalen kommunizieren; zur Einstellung des Modus nehmen Sie die Klappe ab und bringen die beiden Brücken in die erforderliche Stellung (siehe serigraphische Anweisungen auf der Leiterplatte).

BETRIEB

ZOT verfügt über 2 Funktionstasten, über 1 LED und einen Summer.

Schließen Sie das Gerät mittels beiliegendem Kabel an die Peripherie an. Sobald die LED aufleuchtet, ist das Gerät betriebsbereit. Warten Sie vor jeglicher Operation solange, bis die an ZOT angeschlossene Peripherie ihre Selbstdiagnosephase beendet hat.

Das Setup wird durch Drücken der Taste "READ" für 3 Sekunden von einer Bezugsperipherie abgelesen und anschließend in eine oder mehrere Peripherien durch Drücken der Taste "WRITE" eingespielt.

Die Datenübertragung dauert einige Sekunden. Während dieser Phase blinkt die LED; ein kurzes akustisches Signal und das ständige Leuchten der LED zeigen an, dass der Vorgang erfolgreich abgeschlossen wurde. Ein eventueller Fehler wird durch ein langes akustisches Signal und das Blinken der LED angezeigt.

ZOT kommuniziert ausschließlich mit Peripherien mit der Adresse "1". Im Fall einer Funktionsstörung (Fehler) muss die Adresse der angeschlossenen Peripherie überprüft werden.

GARANTIE

LAE electronic Srl garantiert die eigenen Produkte gegen Material- und Fabrikationsfehler für ein (1) Jahr ab dem auf dem Gehäuse angebrachten Herstellungsdatum. Die Garantie bezieht sich nur auf die Reparatur oder den Ersatz der Produkte, deren Mängel nachweislich auf Fabrikationsfehlern beruhen. Schäden, die durch unsachmäßige Behandlung der Produkte, falsche Handhabung/ oder Manomission verursacht werden, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Die Kosten für den Hin- und Rücktransport des Produktes im Falle eines Austausches, welcher von LAE genehmigt werden muss, sind zu Lasten des Käufers.

TECHNISCHE DATEN

Abmessungen	41x20x88mm
Betriebstemperatur	0...+50°C
Anschluss	4-poliger Stecker
Versorgung	über das angeschlossene Gerät
Verbrauch	0.2W (5Vdc)
Frontschutzart	IP20

MODE D'EMPLOI

ZOT

OLZOTOOTIEN



L'appareil ZOT permet de programmer de manière rapide et sûre les paramètres de configuration et peut être utilisé pour la configuration des régulateurs LAE en usine ou sur place. Bien que ce produit soit conçu pour être extrêmement simple à utiliser, il est recommandé de lire attentivement les instructions si on veut obtenir des performances correctes.

AVANT-PROPOS

Le ZOT est construit pour être raccordé à un produit LAE spécifique, appelé ci-après "périphérique". Le code complet apposé sur le ZOT identifie cette association. Par exemple le ZOT-LDU doit être exclusivement raccordé à un périphérique LDU.

CONFIGURATION

Le ZOT peut communiquer avec des signaux TTL ou RS485; pour sélectionner le mode, retirer le couvercle et mettre les deux cavaliers dans la bonne position (se référer aux indications sérigraphiées sur le PCB).

FONCTIONNEMENT

Le ZOT dispose de 2 touches pour la commande des fonctions, d'une LED et d'un ronfleur pour signaler le fonctionnement. Raccorder le ZOT au périphérique en utilisant le câble fourni. La LED allumée indique que l'appareil est prêt à fonctionner. Avant toute opération, attendre que le périphérique raccordé au ZOT ait terminé la procédure d'autodiagnostic.

Le fonctionnement du ZOT se base sur deux opérations: lecture de la configuration du périphérique étalon en appuyant sur la touche "READ" pendant 3 secondes et copie de cette même configuration dans un ou plusieurs périphériques en appuyant sur la touche "WRITE".

Le transfert des données se fait en quelques secondes. Pendant cette phase, la LED clignote constamment, l'émission d'un bref signal sonore et l'allumage en fixe de la LED signalent que l'opération s'est conclue avec succès. Une éventuelle erreur est indiquée par un signal sonore prolongé et par l'allumage clignotant de la LED.

Le ZOT communique exclusivement avec des périphériques ayant l'adresse "1". Par conséquent, en cas de dysfonctionnements (erreurs), vérifier l'adresse du périphérique raccordé.

GARANTIE

LAE electronic Srl garantit ses produits contre tout défaut de fabrication et de matériel pendant un (1) an à compter de la date de construction indiquée sur le boîtier. LAE electronic Srl s'engage à réparer ou remplacer tout produit présentant un défaut lui étant imputable et ayant été reconnu par ses techniciens. Toute garantie est exclue en cas de défauts dus à des conditions de fonctionnement exceptionnelles, à une utilisation incorrecte ou à une modification effectuée par l'utilisateur.

Les frais de transport pour le retour du produit au fabricant, après autorisation de celui-ci, et éventuellement pour le renvoi à l'acheteur, sont toujours à la charge de ce dernier.

CARACTÉRISTIQUES

Dimensions	41x20x88mm
Temp. de fonctionnement	0...+50°C
Raccordement	Connecteur 4 pôles
Alimentation	par l'appareil raccordé
Consommation	0,2 W (5 V CC)
Protection frontale	IP20